

# Business Law Alert

## Aktuální právní informace

Bulletin o aktuálních otázkách českého a evropského práva  
Newsletter on current Czech and European law issues

**DVOŘÁK & SPOL.**  
ADVOKÁTNÍ KANCELÁŘ LAW OFFICES

Únor 2006

February 2006

### OBSAH

- Zásadní změna dozoru nad finančním trhem a novelizace zákona o podnikání na kapitálovém trhu
- Změna obchodního zákoníku nově umožňuje v českém právu rozdělení společnosti odštěpením (*spin off*)

### IN THIS ISSUE

- Major changes in supervision over the financial market and amendment to the Capital Market Act
- An amendment to the Commercial Code will enable spin off as a form of corporate reorganisation

## Změny v oblasti práva kapitálového trhu

### New capital market legislation

**Prezident podepsal dva zákony, které významným způsobem ovlivní budoucnost kapitálového trhu. Oba zákony vyjdou v nejbližší době ve Sbírce zákonů.**

#### 1) Zákon o integraci dozoru nad finančním trhem

Tímto zákonem dojde k 1. dubnu 2006 ke zrušení Komise pro cenné papíry a státní dozor nad finančním trhem včetně dozoru v oblasti kapitálového trhu, pojišťovnictví, penzijního připojištění a spořitelních a úvěrových družstev přejde na Českou národní banku (ČNB).

Zákon předpokládá vznik sedmičlenného Výboru pro finanční trh, který bude poradním orgánem bankovní rady ČNB pro oblast dohledu nad finančním trhem. Tři členy výboru má volit rozpočtový výbor Poslanecké sněmovny na návrh asociací sdružujících účastníky finančního trhu.

V současné době lze obtížně předvídat, jaký reálný dopad bude mít integrace dozoru na regulaci finančního trhu. Podle oficiálních vyjádření Ministerstva financí nemá bezprostředně dojít k žádným změnám ve způsobu výkonu dozoru. V horizontu cca dvou let se však předpokládá sjednocení některých postupů a případně vyčlenění dozoru nad pravidly ochrany spotřebitele z dozoru vykonávaného ČNB.

#### 2) Novela zákona o podnikání na kapitálovém trhu

Současně s výše uvedeným zákonem byla schválena rozsáhlá novela zák. č. 256/2004 Sb., o podnikání na kapitálovém trhu. Pro trh nejvýznamnější nová pravidla, které tato novela přináší, zahrnují:

- V souladu se směrnicí o prospektu (2003/71/ES) novela umožňuje uvádět v prospektu informace odkazem, rozdělit prospekt na několik dokumentů, anebo nechat schválit tzv. základní prospekt, který nemusí obsahovat konečné podmínky jednotlivých emisí cenných papírů. Tyto změny by měly zjednodušit vydávání cenných papírů >

**The President has signed two laws which will have significant impact on the future of capital market. Both laws will be published in the Collection of Laws shortly.**

#### 1) Act on Integration of Supervision over the Financial Market

On the basis of this act, the Czech Securities Commission will be dissolved as of 1 April 2006 and supervision over the financial market, including capital market, insurance, pension funds and cooperative banks, will be concentrated at the Czech National Bank (CNB).

A seven member Committee for the Financial Market will be created which will serve as an advisory body to the board of CNB. Three members will be elected by the budgetary committee of the Lower House of the Parliament on the basis of proposals of professional associations.

It is difficult to assess what impact integration of supervision will have on the actual conduct of the supervision. According to official statements by the Ministry of Finance, no immediate changes are expected in implementation of the supervision. Within approximately 2 years, the Ministry expects unification of certain procedures and possibly separation of consumer protection supervision from CNB.

#### 2) Amendment to the Capital Market Act

Simultaneously, an extensive amendment to Act No. 256/2004 Coll. (Capital Market Act) was adopted. Changes which will be of most practical consequence include:

- In line with the Prospectus Directive (2003/71/EC) the amendment allows information to be included in a prospectus by reference, to divide prospectus into several documents, or to use the form of a base prospectus which need not contain specific information on individual tranches of securities. These changes are intended to simplify issuing of securities in several tranches. >>

**DVOŘÁK & SPOL.**  
advokátní kancelář / law offices

Týnská 12, 110 00 Praha 1  
Czech Republic

Tel.: +420 255 706 500  
Fax: +420 255 706 550

E-mail: [office@akds.cz](mailto:office@akds.cz)  
[www.akds.cz](http://www.akds.cz)

# Business Law Alert

## Aktuální právní informace

Bulletin o aktuálních otázkách českého a evropského práva  
Newsletter on current Czech and European law issues

>(pokrač.) v opakovaných emisích.

- Emitent kótovaného cenného papíru bude mít nově povinnost vyhotovit alespoň jedenkrát ročně shrnutí všech údajů, které uveřejnil za poslední rok v souladu se zákonnými povinnostmi uveřejňovat informace.
- V oblasti ochrany proti zneužívání trhu dojde ke zpřesnění řady pravidel, např. povinnosti obchodníka s cennými papíry informovat regulátora o podezření na insider trading, povinnosti emitenta uveřejňovat vnitřní informace, povinnosti uveřejňovat tzv. manažerské obchody a povinnosti, souvisejících s poctivou prezentací investičních doporučení.
- Dochází ke změně způsobu stanovení příspěvků do Garančního fondu obchodníků s cennými papíry, a to na **2% z objemu přijatých poplatků a provizí** za poskytnuté investiční služby.

## Rozdělení společnosti odštěpením: nová forma restrukturalizace v českém právu

V rámci zákonů upravujících oblast kapitálového trhu dochází k rozsahem nevelké, ale významem zásadní novelizaci obchodního zákoníku. České právo bude nově umožňovat oddělení části jmění společnosti, aniž by docházelo k jejímu zrušení a zániku (tzv. spin off).

Oddělení části společnosti, resp. části jejích aktiv a pasiv, pokud nemělo dojít k jejímu zániku, bylo dosud možné pouze na základě smlouvy o prodeji části podniku nebo vložení části majetku nebo jmění do dceřiné společnosti.

Do obchodního zákoníku se nově zavádí institut **rozdělení odštěpením**, který umožní oddělit část jmění společnosti se založením nové společnosti, tedy vyčlenit část majetku a závazků existující společnosti do nové „sesterské“ společnosti. Variantou, kterou novela umožňuje, je odštěpení sloučením s jinou existující společností. Novela obchodního zákoníku nabude účinnosti vyhlášením ve Sbírce zákonů.

- >>(cont. from previous page) Issuer of securities listed on a regulated market will have a duty to publish annually a summary of information disclosed during the year in accordance with legal requirements.
- Several areas of market abuse prevention will be regulated more specifically. This relates to e.g. provisions on notification duty in case of a suspicion of insider trading by a broker, rules on disclosure of information by an issuer, disclosure of manager transactions and provisions concerning fairness of investment recommendations.
- The manner of calculation of contributions of brokers into the investor compensation scheme will change and the contribution will be set at **2% of the volume of fees and commissions** for investment services provided.

## Spin off as corporate reorganisation form becomes possible under Czech law

As part of the legislation on capital market, small but very important amendment to the Commercial Code has been adopted. For the first time, Czech law will allow a part of the company's assets and liabilities to be spun off by way of de-merger without winding up of the de-merged company.

Separation of a part of a company, i.e. of its assets and liabilities, without winding up of the company was until now possible only contractually >>>

>>> through a sale of a part of an enterprise or by contribution of a part of company's assets (or assets and liabilities) into a subsidiary.

An amendment to the Commercial Code introduces new legal structure of **de-merger by spin off** which will allow a part of the company's assets and liabilities to be separated into a new "sister" company. An alternative enabled by the amendment is spin off by merger with another existing company.

The amendment will become effective after publication of the act in the official Collection of Laws.



**Jan Hart**  
advokát, attorney at law

E-mail: [jan.hart@akds.cz](mailto:jan.hart@akds.cz)  
Tel.: +420 255 706 520  
Fax: +420 255 706 550

Tento bulletin obsahuje všeobecné informace o aktuálních právních otázkách, avšak nepředstavuje právní radu.

Doufáme, že tento bulletin pro Vás bude užitečným zdrojem informací. Vaše připomínky a podněty vždy uvítáme.

This newsletter contains information of general interest about current legal issues, but does not give legal advice.

We hope that you will find this newsletter to be a useful source of information. We are always interested in receiving your views or comments.